

Изучение темы женщины в творчестве А.П. Чехова и М.

Джамаль-Заде

Карими-Мотаххар Джанолах *

Доцент кафедры русского языка и литературы, факультет иностранных,
Тегеранский университет, Иран

Ашрафи Фарангис **

Магистрант русской литературы кафедры русского языка и литературы,
факультет иностранных языков, Тегеранский университет, Иран

(дата получения: 30/11/2007, дата подтверждения: 12/3/2008)

Краткое содержание

Тема женщины - это традиционная и вечная тема мировой литературы. В разные эпохи развития человечества проблемы связанные с этой темой, ставились и решались писателями и поэтами по-разному. М.Джамаль-Заде и А.П.Чехов создавали женские образы в своих произведениях. В данной статье для нас важно показать общность и разницу М.Джамаль-Заде и А.П.Чехова в изображении образа женщины. В отличие от иранского писателя, который односторонне изобразил женщину в своем творчестве, у Чехова присутствует разнообразие женских характеров. При создании женских образов Джамаль-Заде показывает, что в Иране начала 20 века женщина редко участвовала в общественных делах. Идеальная женщина в глазах иранского мужчины этого периода, если судить по произведениям автора – безропотная хозяйка, которая с утра до вечера хлопочет по дому, хранит свое целомудрие, нравственную чистоту и верность мужу. Чехов, будучи в какой-то мере психологом, хорошо знал, что в природе женщины есть много сложного и непонятного. Именно поэтому в его рассказах изображению внешности женщин уделено не столько внимания, сколько изображению женской души, что редко для творчества Джамаль-Заде.

Ключевые слова: Чехов, Джамаль-Заде, женщина, рассказы, изображение, общность, разница.

* Тел:9821-61119019, Факс: 9821-88634500, e-mail: jkarimi@ut.ac.ir

** Тел:9821-61119123, Факс: 9821-88634500, e-mail: f_ashrafi59@yahoo.com

Введение

Ни в одной стране мира нет ни одного писателя или поэта, который бы, так или иначе, не затронул в своем творчестве такую деликатную тему, как женщина. Женщина-друг, женщина-мать, женщина-любовница, женщина-сестра – все эти образы мы можем найти на страницах мировой литературы.

Иранские писатели во все времена, создавали в своих произведениях художественные образы представителей различных слоев общества, показывали быт и нравы иранцев. Образ иранской женщины не исключение. До появления жанра новеллы в персидской литературе, иранские поэты в различных стихотворных формах восхваляли женскую красоту, стараясь создать самый прекрасный женский образ. Героини в таких произведениях главным образом выступали в образе женщины-любовницы.

В многовековой персидской литературе встречается немало лирических поэм, где главный герой, влюбленный в героиню, восхваляет ее внешнюю красоту. Большинство персидских литературных шедевров написано на эту тему и одно из главных действующих лиц в них – женщина. Героини таких произведений обычно красавицы, образы которых восхищают читателей. Изображая внешнюю красоту своей героини, ее глаза, фигуру и т.п., иранские поэты веками создавали культ женской красоты. Таковы, например, неповторимые женские образы Вейса, Лейли, Ширин, Азры и т.д.

С появлением и распространением в XX веке новых для персидской литературы жанров, таких как новелла, повесть и роман, иранские прозаики в своих произведениях стали отражать злободневные проблемы, с которыми неминуемо сталкивались в той или иной мере люди разных социальных групп. Одним из таких злободневных вопросов, нашедших отражение в современной персидской литературе, является вопрос о положении женщин в иранском обществе. Этот вопрос подняли в своем творчестве такие писатели, как Мошфек Каземи ("Страшный Тегеран"), Аббас Халили ("Человек", "Мечь" и "Мрачная жизнь"), Джалал Але-Ахмад ("Чужой ребенок"), Садек Хедаят ("Женщина, потерявшая мужа").

Попробуем на примере творчества М.Джамаль-Заде и А.П. Чехова проследить их отношение к женщине, и то, как они изобразили ее в своих произведениях.

Основная часть

Основоположник жанра короткого рассказа в персидской литературе, М.Джамаль-Заде в своих многочисленных произведениях создал целую галерею живых и ярких типов иранцев-мужчин. Но что касается изображения иранской женщины, то, по мнению критиков, ему не удалось как следует раскрыть женский образ в своих рассказах. Камран Парси-Нежад в книге "Анализ рассказов и избранные рассказы Сейеда Мохаммада-Али Джамаль-Заде" об этом говорит так: «...За исключением "Масуме Ширази" о жизни падших женщин, он [М.Джамаль-Заде] не написал рассказов о судьбах иранских женщин и вообще не поставил эту тему главной задачей своей работы».¹ Далее он выражает свое сожаление, что такой талантливый писатель не обратился к этой злободневной теме. В чем-то можно согласиться с мнением Парси-Нежада. Поскольку сын Джамала Ваиза Исфাহани с самого начала своей литературной деятельности под влиянием отца старался познакомить своих читателей с миром политической коррупции, предательства, лжи, подлости и т.п., редко касался других вопросов, в том числе вопроса о положении женщин в Иране. Однако это не означает, что в рассказах М.Джамаль-Заде нельзя найти образ иранской женщины. Тонкий и внимательный писатель, часто отражая одну тему, поднимает ряд других вопросов в своем произведении. Так, например, в повестях и рассказах "Дом умалишенных", "Галташан-диван", "Благодеяние", "Чудеса в решетке", "Брак по расчету", и т.д. Джамаль-Заде, раскрывая основную тему в нескольких эпизодах, затронул и тему положения иранской женщины в современном ему обществе.

1. Парси-Нежад Камран, Анализ рассказов и избранные рассказы Сейеда Мохаммада Али Джамаль-Заде, Тегеран, изд. "Нашре рузегар", 2002, -С. 225.

В своей книге "Женский образ в персидской культуре" он пишет о положении женщины в современном ему иранском обществе и об отражении его в персидской литературе. Одна из глав этой книги посвящена отражению образа иранской женщины в творчестве самого М.Джамаль-Заде. В этой книге он пытается оправдаться, отвечая на замечания критиков, что женский образ редко встречается в его творчестве и упоминает те рассказы и повести, где он каким-либо образом дал характеристику иранской женщине. Джамаль-Заде пишет, что не оставил эту тему в своем творчестве полностью в стороне. Он говорит: «...Я с самого начала своей литературной деятельности и с первого своего произведения, в одном из рассказов сборника "Были и небылицы" под названием "Чудеса в решетке" подробно описал жизнь иранских женщин, вложив их в уста главного героя...».¹ Герой рассказа "Чудеса в решетке" - европейский банщик, который приезжает в Иран. Выдавая себя за советника, он несколько месяцев прожил в Иране. Герой рассказа старается глубже познать иранский народ, часто заблуждаясь в своих познаниях. Именно в неправильном понимании им иранского народа скрыт юмор рассказа. Своего рода мемуары героя, представляющие собой сатирические зарисовки различных сторон иранской действительности начала XX-ого века, служат основой рассказа. А вот как он описывает свои впечатления об иранских женщинах: «...Удивительно то, что в Иране женщин нет. Я встречал в переулках 4-5-летних девочек, но ни разу не встретился с женщинами. Как я ни старался, до конца я так и не смог понять этого, это непостижимо. Раньше я слышал о городах, где живут одни женщины, но про «мужские» города до сих пор слышать не приходилось. В Европе говорят, что у каждого иранца дома есть гарем, где живут его многочисленные жены. Мои соотечественники ничего не знают об окружающем мире! В стране, где нет ни одной женщины, как можно иметь гарем со многими женами? Горе невежеству! Однажды на базаре я видел, как толпа окружила человека в белой одежде без бороды с

1. Джамаль-Заде -М., Женский образ в персидской культуре, Тегеран, изд. "Амир кабир", 1979. С.6.

длинными волосами. Я подумал, что, наверное, это и есть иранская женщина. Радостно подбежал, чтобы увидеть ее. Но, к сожалению, подойдя я узнал, что это не женщина, а дервиш – так иранцы зовут уличных певцов...».¹

Первый сборник рассказов Джамаль-Заде, "Были и небылицы", был публично сожжен на центральной площади Тегерана. По словам автора именно рассказ "Чудеса в решете" стал «одной из главных причин грубой реакции и сожжения сборника реакционерами ... и особенно те отрицательные характеристики, которые автор в данном рассказе дает иранской женщине...».²

В этом рассказе Джамаль-Заде словами иностранца иронически напоминает иранскому обществу о положении женщин в Иране. Он пытается напомнить, что в Иране совсем забыли о женщине, говоря: "Удивительно то, что в Иране женщин нет". Он пытается заставить своих соотечественников согласиться с тем, что иранская женщина тоже имеет право жить, участвовать в общественной жизни наряду с мужчинами. Автор мечтает о реализации равноправия мужчин и женщин в своей стране.

Рассказ "Чудеса в решете" является ярким примером того, что Джамаль-Заде отнюдь не был равнодушен к вопросу о положении женщин в своей стране. Конечно, по сравнению с тем временем, когда был написан рассказ, положение женщин в настоящее время заметно улучшилось. Однако, как и в других своих произведениях, М.Джамаль-Заде прибег к преувеличению. Как раз именно в то время женщины наряду с мужчинами участвовали в общественной жизни, получали образование в школах и университетах и вообще жили не в таком бесправном положении, как описывал в своем рассказе Джамаль-Заде. Причина кроется в том, что Джамаль-Заде долго не жил в Иране, не замечал истинного роста общества и как результат – рассказы, искажающие действительность иранского общества.

Можно назвать еще много других произведений Джамаль-Заде, где он хоть

1. Там же, С.7.

2. Джамаль-Заде -М., Женский образ в персидской культуре, Тегеран, изд. "Амир кабир", 1979. С.8.

как-то старается показывать женские образы. В его рассказах мы знакомимся со многими героинями. Среди них Белгейса из повести "Дом умалишенных", Хава из рассказа "Долина Страшного суда", жена генерального директора из рассказа "Благодеяние", Масуме из рассказа "Масуме Ширази" и др.

Анализируя эти рассказы можно придти к выводу, что в большинстве произведений Джамаль-Заде, героиня - забита и угнетена, даже если автор делает ее представительницей высшего света и она живет в обеспеченной семье.

Таковы судьбы героинь рассказов "Дом умалишенных" и "Брак по расчету". В рассказе "Брак по расчету" обе героини рассказа, Зивар и Фариде, являются состоятельными женщинами, занимающими высокое положение. Но и они как, впрочем, большинство героинь Джамаль-Заде, обречены автором на несчастную семейную жизнь и в конце рассказа оказываются в трагичном положении.

В книге "Женский образ в персидской культуре" Джамаль-Заде напоминает, что в рассказе "Дом умалишенных" ему удалось нарисовать образ красивой девушки, Бельгейс. Вот как описывает ее герой рассказа: «...при взгляде на стройную Бельгейс и при звуках ее нежного голоса, мое сердце начало быстро биться. Когда она с подносом в руках вошла в комнату, мне захотелось упасть на колени и целовать следы ее ног. Глядя на ее красивое лицо, я чувствовал, что перед моими глазами открыли врата рая. Ее ласковые слова как дождь смывали с моей беспокойной души чувства ненависти и злости. Все мои мысли были с Бельгейс, и это не давало мне спать по ночам...».¹ Читая далее рассказ "Дом умалишенных", мы видим, что у героини есть все возможности стать счастливой. Но вопреки ожиданию читателей, автор и в этом произведении лишает свою героиню счастья. Он, как будто, нарочно мешает ей стать счастливой. Образ Бельгейс - трагичен.

В некоторых своих рассказах ("Политик", "Дом умалишенных", "Масуме

1. Джамаль-Заде -М., Женский образ в персидской культуре, Тегеран, изд."Амир кабир", 1979. С. 10,11.

Ширази") М.Джамаль-Заде указывает на несправедливые мнения о женщине, распространенные в современном ему обществе.

Среди немногочисленных героинь произведений Джамаль-Заде самый жалкий образ – образ героини рассказа "Масуме Ширази". По утверждению Джамаль-Заде, это произведение целиком посвящено изображению иранской девушки из низкого сословия. Вот как сам автор пишет об этом рассказе в книге "Женский образ в персидской культуре: «...Безусловно, любой читатель прочитав это произведение, будет утверждать, что его автор с сочувствием и чистосердечно изобразил образ Масуме...».¹ Героиня рассказа, Масуме – единственная дочь своих родителей, внезапно остается одна по пути в Мешхед. Безысходность и одиночество откидывают ее на самую низшую ступень общества. Однако и здесь не обошлось без преувеличения, так свойственного творчеству Джамаль-Заде. Беспощадная действительность приводит героиню к полному нравственному падению. Непорочная девушка, которую мы видим в начале рассказа, в конце становится падшей женщиной. Однако рассказ построен таким образом, что читатель ни в коей мере не сомневается – в несчастьях Масуме виновата не она сама, а общество, которое вынудило ее дойти до такого грехопадения.

И все-таки, оценивая творчество Джамаль-Заде, можно уверенно сказать - женщины занимают незначительное место в его творчестве. Как правило, они выполняют скромную сюжетобразующую функцию (за исключением героинь рассказов "Масуме Ширази" и "Брак по расчету"), и присутствуют лишь для того, чтобы оттенить фигуру главного героя. Даже тогда, когда целью произведения является отображение судьбы иранской женщины, автору успешнее удается разоблачение невежества, ханжества и лицемерия общества, чем судьба самой героини. Прочитав рассказ «Брак по расчету», у читателя чувство отвращения по отношению к обществу будет гораздо сильнее, чем сочувствие к героине рассказа, Масуме. Аналогичная же ситуация встречается

1. Там же, С. 15.

в рассказе "Брак по расчету". Характер главного героя, раскрывается на примере его отношений с героинями рассказа. В этом рассказе обманутые женщины присутствуют лишь для того, чтобы подчеркнуть такие недостатки героя, как жадность, мошенничество, лживость и беспечность.

На примере этих нескольких рассказов мы постарались дать общее представление о том, как отразился женский вопрос в творчестве Джамаль-Заде. Попытаемся теперь рассмотреть тот же вопрос в творчестве Чехова.

Русские писатели и поэты, как и персидские литераторы в своих произведениях подняли и поднимают "женский вопрос". Им удалось создать в своих произведениях целый ряд замечательных образов русских женщин. В какой-то мере можно сказать, что по сравнению с персидской литературой, русская литература богаче на изображение женских образов. В частности, в ней большое внимание обращается на отображение внутреннего мира и сложных переживаний женской души.

В процессе изучения русской литературы мы знакомимся со многими женскими образами, каждый из которых выделяется своими индивидуальными чертами. Неповторимы образы пушкинских героинь, женские образы, запечатленные на страницах произведений М.Ю.Лермонтова, А.Н.Островского, И.С.Тургенева, Л.Н.Толстого и других русских писателей. Для каждого из этих писателей характерен свой особый тип героини. Например, женские образы Н.В. Гоголя сатиричны и снижены, а тургеневские женщины, как правило, одиноки. Л.Н.Толстой видел место женщины в семье, а предназначение ее в том, чтобы, продолжив род, воспитать душу человека. Ф.М.Достоевский отдает свои симпатии нравственно чистым женщинам.

Что касается изображения женщин в творчестве А.П. Чехова, то он при создании женских образов в своих рассказах, несомненно, опирался на традицию, в то же время вступая в полемику со своими литературными предшественниками.

Например, он так выразил свое мнение об Анне Каренине Л.Толстого: «...Как вспомнишь толстовскую Анну Каренину, то все тургеневские барыни

со своими соблазнительными плечами летят к черту...».¹

Чтобы выяснить, каковы героини рассказов Чехова, обращаемся к конкретно-исторической обстановке конца XIX века, к эпохе, в которую жил и творил автор. Именно в это время "женский вопрос" становится одним из наиболее актуальных и обсуждаемых вопросов в русском обществе. И Чехов откликнулся на этот вопрос. «Он даже собирался написать научный труд "История полового авторитета", в котором предполагал рассмотреть отношения между мужчиной и женщиной с разных точек зрения: биологической, антропологической, общественно-исторической. По всем пунктам он намеревался провести статистические исследования, на основе которых, используя приемы Ч.Дарвина и Г.Спенсера, сделать выводы и исследовать, таким образом, историю соотношения полов от низшего класса до высшего...».² Такой работы он не написал, но все вопросы, которые он планировал там поднять, перенес в свои рассказы.

Для того, чтобы показать отношения между мужчинами и женщинами, Чехов в некоторых своих рассказах пользовался приемом сравнения. Он сравнивает мужчин с женщинами. Так, в рассказе "О женщинах", написанном в 1886-ом году, он высмеивает мужчин, считающих себя лучше женщин только на основании своей половой принадлежности. Некоторые фразы в этом произведении указывают на иронию автора в отношении мужчин: "Как бы он ни был жилист, волосат и угреват, как бы ни был красен его нос и узок лоб, он всегда снисходительно смотрит на женскую красоту и женится не иначе, как после строгого выбора".³ Рассказ Чехова "О женщинах" является своего рода ответом-пародией на книгу К.А.Скальковского *. По мнению Скальковского "даже равное с женщиной образование не позволит женщине добиться таких

1. <http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/phylolog/200501/chernitzina.pdf>.

2. <http://vss.nlr.ru/queries/show.php?p=28q>.

3. Чехов А.П., Пол. соб. соч. и писем в 30-ти т., Т. 5, М., 1974-1982. С. 113.

* К. А. Скальковский - директор Горного департамента и сотрудник газеты "Новое время". Работа "О женщинах. Мысли старые и новые" (1886) принадлежит ему.

же успехов".¹

А в рассказе "Женское счастье" герой рассказа, Пробкин, считая женщин счастливее, чем мужчин, видит их недостойными этого счастья: "Женскому полу всегда во всем фортуна. Женщин и в солдаты не берут, и на танцевальные вечера им бесплатно, и от телесного наказания освобождают... А за какие, спрашивается, заслуги? Девица платок уронила – ты поднимай, она входит – ты вставай и давай ей свой стул, уходит – ты провожай... А возьмите чины! Чтобы достигнуть, положим, статского советника, мне или тебе нужно всю жизнь протрубить, а девица в какие ни будь полчаса обвенчалась со статским советником – вот уж она и персона...".² В конце рассказа Пробкин своему коллеге говорит: "Ба-альшие, брат, привилегии у женского пола!... Ну, что, ей богу, пустили нам вперед, разве они понимают что-нибудь в орденах"?³

Подобные сравнения встречаются и в рассказе "На пути" (1886). Герой рассказа отмечает характерные для его времени типы отношения к женщине: "Одни измеряют женские черепа, чтобы доказать, что женщина ниже мужчины, ищут ее недостатков, чтобы глумиться над ней, оригинальничать в ее же глазах и оправдать свою животность. Другие же из всех сил стараются поднять женщину до себя, т.е. заставить ее зазубрить 35000 видов, говорить и писать те же глупости, какие они сами говорят и пишут...".⁴

В некоторых своих рассказах и повестях Чехов высмеивает отрицательные качества, свойственные по его мнению женщине. Такие суждения о женщине выражены в рассказе "Ариадна". Герой рассказа Шамохин говорит, что женщины "лживы, мелочны, суетны, несправедливы, неразвиты, жестоки, - одним словом, не только не выше, но даже неизмеримо ниже нас, мужчин".⁵ Автор в данном рассказе наделил свою героиню такими же отрицательными

1. <http://vss.nlr.ru/queries/show.php?p=28q>.

2. Чехов А.П., Пол. соб. соч. и писем в 30-ти т., Т. 5, М., 1974-1982. С.132.

3. Там же, С.134.

4. Чехов А.П., Пол. соб. соч. и писем в 30-ти т., Т. 5, -М., 1972-1984. С.471-472.

5 Чехов А.П., Соб. соч. в 12-ти т., Т. 8, изд. "Государственное издательство художественной литературы", М., 1956, -С. 63-64.

качествами. Ариадна, героиня рассказа, воплощение лживости, несправедливости и т.п..

Безусловно, взгляд Чехова на женщину не был однообразен. Так Ольга Семеновна, героиня рассказа "Душечка" (1899), - полная противоположность Ариадне, которая была "дьявольски хитра и остроумна" (героиня рассказа "Ариадна"). В отличие от Ариадны, основным свойством которой было изумительное лукавство, тихой, добродушной, жалостливой «душечке» свойственно "постоянно любить кого-нибудь" бескорыстно.

Есть у А.П.Чехова и героини, у которых отсутствует чувство собственного достоинства. Так например в рассказах "Размазня" (1883) и "Анюта" (1886) Чехов показывает отсутствие достоинства у женщины, занимающей подчиненное социальное положение. Герой первого рассказа, желая продемонстрировать гувернантке негативные последствия ее покорности, намеренно ведет себя с ней грубо и несправедливо. Во время разговора-расчета видно, что гувернантка обижена и, может быть, даже возмущена его поведением, но не говорит ему ни слова и, скорее всего, будет вести себя так и в дальнейшем. Героиня второго рассказа Анюта живет со студентом-медиком в качестве не то любовницы, не то приживалки. Клочков пользуется ею даже не как женщиной, а как вещью (изучает с помощью ее тела анатомию). Таких "клочковых" в жизни Анюты было уже четверо и неизвестно, сколько будет еще, однако у героини нет никакого стремления изменить свою жизнь".¹

В отличие от Джамаль-Заде, героини которого главным образом ведут обособленный образ жизни и редко встречаются в обществе, у Чехова есть героини, которые усердно занимаются общественной деятельностью. Такова например, героиня рассказа "Попрыгунья" (1892). А.П.Чехов с иронией описывает таких женщин. Ольга Ивановна в этом рассказе вращается в кругу художников, музыкантов, певцов, воображая из себя развитую и одаренную натуру. Но в итоге теряет единственного родного и любящего ее человека –

1. <http://vss.nlr.ru/queries/show.php?p=28q>.

мужа – Осипа Степаныча Дымова.

Заключение

Учитывая вышеизложенное, мы можем сделать вывод, что и М.Джамаль-Заде и А.П.Чехов несомненно создавали женские образы в своих рассказах. Но между тем, что увидел и отобразил Чехов и как представлял женщину Джамаль-Заде, есть огромная разница. В отличие от иранского писателя, который односторонне изобразил женщину в своем творчестве, у Чехова присутствует разнообразие женских характеров.

Несмотря на всю разницу в изображении женского образа, нет никаких сомнений в том, что у этих двух писателей есть общие цели и задачи. Оба писателя призывают своих соотечественниц к совершенству.

Джамаль-Заде прежде всего заботится о бесправии иранской женщины. В последней главе книги "Женский образ в персидской культуре" он пишет: "Я уважаю женщину и сочувствую ей за ее угнетенность, и от всей души желаю, чтобы день за днем угнетение женщин уменьшалось, и наступил день, когда во всем мире эмансипация женщин и равноправие полов вступила в полную силу. Надеюсь, что женщины освободят себя от оков неприличных поступков и действий, к которым прибегали в результате недостойных поведений мужчин".¹

У Чехова подобные пожелания звучат в каждой строчке его произведений. Как и Шамохин, герой рассказа "Ариадна", Чехов "слишком идеально смотрит на женщин" и поэтому не может терпеть их неразвитость, глупость и бездарность. В своих рассказах он иногда позволяет себе нелестные замечания в адрес женщин. Безусловно, он специально акцентирует внимание читателя на недостатки своих героинь, для того чтобы читатель искоренил их в себе. Таким образом, А.П.Чехов показывает своим читателям путь к совершенству. В своих произведениях и А.П.Чехов и М.Джамаль-Заде призывают к

1. Джамаль-Заде -М., Женский образ в персидской культуре, Тегеран, изд. "Амир кабир", 1979, -С. 129.

самосовершенствованию не только женщин, но и мужчин. И конечно, оба писателя были бы согласны с высказыванием Н.Г.Чернышевского, который писал: "Когда-нибудь будут на свете только "люди"; ни женщин, ни мужчин не останется на свете. Тогда люди будут счастливы".¹

Библиография

Джамаль-Заде -М., *Женский образ в персидской культуре*, Тегеран, изд. "Амир кабир", 1979.

Парси-Нежад Камран, *Анализ рассказов и избранные рассказы Сейеда Мохаммада Али Джамаль-Заде*, Тегеран, изд. "Нашре рузегар", 2002.

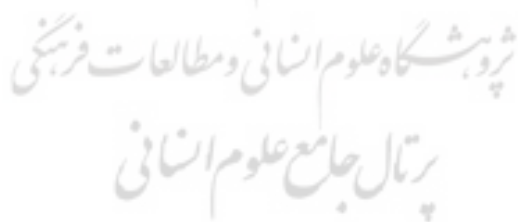
Чернышевский Н.Г., *Пол. собр. соч.: в 15-ти т.*, М., 1950.

Чехов А.П., *Соб. соч. в 12-ти томах. "Государственное издательство художественной литературы"*, М., 1956.

Чехов А.П., *Пол. соб. соч. и писем в 30-ти томах*. М., 1972-1984.

<http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/phylogolog/200501/chernitzina.pdf>.

<http://vss.nlr.ru/queries/show.php?p=28q>.



1. Чернышевский Н.Г., Пол. собр. соч.: в 15-ти т., Т. 15, М., 1950, С. 152.



پروہشگاہ علوم انسانی و مطالعات فرہنگی
پرتال جامع علوم انسانی